

نیکو کوجولو و دوستان



سامیه / گوسینی
نیلوفر اکبری



سرشناسه:	گوسینی، ۱۹۲۶ - ۱۹۸۷ م. Gosciny
عنوان و نام پدیدآور	نیکلا کوچولو و دوستان / سامیه، گوسینی؛ مترجم: نیلوفر باقرزاده اکبری
مشخصات نشر	تهران: ایران‌بان، ۱۳۸۹.
مشخصات ظاهری	۱۲۸ ص، مصور.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۱۸۸-۰۴۸-۳
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت: عنوان اصلی	les betises du petit nicola, c2008
یادداشت	گروه سنی: ج، د.
موضوع	داستان‌های ماجراجویانه فرانسوی.
موضوع	داستان‌های طنزآمیز.
موضوع	داستان‌های ماجراجویانه.
شناسه افزوده	سامیه، ۱۹۳۲ - م.
شناسه افزوده	باقرزاده اکبری، نیلوفر، ۱۳۴۸ - ، مترجم
رده بندی دیویی	۱۳۸۹ و دون ۷۸۹ گ ۸۴۳
شماره کتابشناسی ملی	۲۲۵۵-۹۰

به نام او



نیکلا کوچولو و دوستان

نویسنده: سامیه/گوسینی

مترجم: نیلوفر اکبری

صفحه‌آرایی: پرستو امیرعلی

لیتوگرافی: اطلس چاپ

چاپ: دالاهو

صحافی: دانشور

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۱

قیمت: ۴۵۰۰ تومان

ناشر همکار: قطره

نشر ایران یان: تهران - میدان فردوسی - خیابان ایرانشهر جنوبی - پلاک ۵

تلفن: ۵۰ - ۸۸۳۱۵۸۴۹ - ۸۸۳۰۱۴۵۳

وب سایت: www.ibpublication.com ایمیل: info@ibpublication.com

صندوق پستی: ۱۵۸۱۵-۳۱۵۹

نشر قطره: تهران - خیابان فاطمی - خیابان ششم - پلاک ۳

تلفن: ۳ - ۸۸۹۷۳۳۵۱ - ۸۸۹۶۸۹۹۶

وب سایت: www.nashreghatreh.com ایمیل: nashreghatreh@yahoo.com

صندوق پستی: ۳۸۳-۱۳۱۴۵

نیکلا کوچولوی پنجاه ساله

اکنون نیکلا کوچولو بیش از پنجاه سال سن دارد، ولی مثل همه‌ی شخصیت‌های داستان‌ها نه بزرگ می‌شود، نه پیر، فقط به تعداد خواندگانش تکثیر می‌شود و تا وقتی خواننده داشته باشد، زنده می‌ماند.

نیکلا کوچولو بیش از پنجاه سال زندگی کرده است و این برای یک شخصیت ادبیات کودک و نوجوان سابقه‌ی خوب و درخشانی است.

تولد نیکلا کوچولو چهار سال طول کشید. اولین نشانه‌ی ظهور نیکلا در ادبیات کودک به سال ۱۹۵۵ و به کشور بلژیک برمی‌گردد. یک روزنامه‌ی بلژیکی بیست و هشت هفته، هر هفته یک داستان، از کارهای یک نویسنده و نقاش جوان را چاپ کرد. اسم نویسنده «رنه گوسینی» و اسم نقاش «ژان ژاک سامپه» بود. خود سامپه با این که این داستان‌ها را نقاشی می‌کرد، از آن‌ها راضی نبود. برای همین طرح نیمه کاره‌ها شد و نیکلا کوچولو پنج سال در مغز گوسینی زندگی کرد تا در سال ۱۹۵۹ دوباره گوسینی نوشته داستان‌های نیکلا را شروع کرد.

سامپه می‌گوید: «گوسینی با یک داستان آمد که در آن نیکلا ماجراهای زندگی‌اش را تعریف می‌کرد. دوستان نیکلا اسم‌های عجیب و غریبی داشتند: «روفوس، آلسست، مکسان، آنیان، کلوتر... اسم ناظم آن‌ها بویون بود. رنه موفق شده بود. او فرمول نوشتن داستان‌های نیکلا را پیدا کرده بود.»

نیکلا در ایران

کودکان فارسی‌زبان با شخصیت نیکلا کوچولو در سال ۱۳۶۳ آشنا شده‌اند. از آن روز تاکنون ترجمه‌های متعددی از عنوان‌های مختلف این مجموعه به بازار عرضه شده است. ولی متأسفانه آن چنان که باید تلاشی در شناساندن رنه گوسینی

و ژان ژاک سامپه و خود نیکلا کوچولو و جایگاه آنان در ادبیات کودک و نوجوان جهان به فارسی‌زبانان نشده است. اما توجه کودکان و نوجوانان به داستان‌های نیکلا کوچولو و استقبالی که هنوز از داستان‌های او می‌کنند، نشان‌دهنده‌ی عمق و تاثیر نیکلا در ایران است.

ترجمه‌ی حاضر کار خانم نیلوفر باقرزاده اکبری، مترجم خوش‌قلم و باذوق ادبیات فرانسه است که تاکنون با ترجمه‌ی آثار به یادماندنی چون به سوی زندگی، به سوی... توانسته جایزه‌های ارزشمندی مثل جایزه‌ی تقدیری کتاب سال و جایزه پروین اعتصامی را از آن خود کند. در ترجمه خانم باقرزاده اکبری دقت در ترجمه و بازآفرینش زبان مخصوص گوسینی و نیکلا آشکار است که لذت خواندن این مجموعه را بیش‌تر می‌کند.

ناشر

فهرست

۹	کلوتر عینک می زند
۱۷	مواخوری
۲۵	مداد رنگی
۳۱	چادر زدن
۳۹	حرف زدن در رادیو
۴۷	ماری ادویج
۵۵	تمبر جمع کردن
۶۳	مکسان شعبده باز
۷۱	بازاران
۷۹	شطرنج
۸۵	دکترها
۹۳	کتاب فروشی تازه
۹۹	روفوس مریض است
۱۰۷	ورزشکاران
۱۱۳	رمز
۱۱۹	تولد ماری ادویج

